

Ewangelia Mateusza

Rozdział 4

KUSZENIE NA PUSTYNI

4:1	G5119 ADV Τότε	G3588 T-NSM ὁ	G2424 N-NSM Ἰησοῦς	G321 V-API-3S ἀνήχθη		G1519 PREP εἰς	G3588 T-ASF τὴν	G2048 A-ASF ἔρημον	G5259 PREP ὑπὸ	
	Tote	ho	Iesus	anechthe	wyprowadzony został	na	ten	eremon	hypo	
	Wtedy	—	Jezus				—	pustkowie	przez	
G3588 T-GSN τοῦ	G4151 N-GSN Πνεύματος,	G3985 V-APN πειρασθῆναι		G5259 PREP ὑπὸ	G3588 T-GSM τοῦ	G1228 A-GSM διαβόλου.			G2532 CONJ καὶ	
tu	Pneumatoss,	peirasthenai		hypo	tu	diabolu.			kai	
—	Ducha	by zostać wypróbowanym		przez	—	przeciwnika.			i	
G3522 V-AAP-NSM νηστεύσας	G2250 N-APF ἡμέρας	G5062 A-NUI τεσσεράκοντα	G2532 CONJ καὶ	G5062 A-NUI τεσσεράκοντα	G3571 N-APF νύκτας	G5305 ADV ὕστερον	G3983 V-AAI-3S ἐπείνασεν.			4:3
nesteusas	hemeras	tesserakonta	kai	tesserakonta	nyktas	hysteron	epeinasen.			
poszcząc	dni	czterdzieści	i	czterdzieści	nocy,	później	poczuł głód.			
G2532 CONJ καὶ	G4334 V-2AAP-NSM προσελθὼν	G3588 T-NSM ὁ	G3985 V-PAP-NSM πειράζων		G3004 V-2AAI-3S εἶπεν	G846 P-DSM αὐτῷ	G1487 COND Εἰ	G5207 N-NSM Υἱὸς		
kai	proselthon	ho	peiradzon	doświadczający	eipen	auto	Ei	Hyios		
i	podszedłszy	—	[Go]		powiedział	Mu,	Jeśli	Synem		
G1510 V-PAI-2S εἶ	G3588 T-GSM τοῦ	G2316 N-GSM Θεοῦ,	G3004 V-2AAM-2S εἶπε	G2443 CONJ ἵνα	G3588 T-NPM οἱ	G3037 N-NPM λίθοι	G3778 D-NPM οὗτοι	G740 N-NPM ἄρτοι		
ei	tu	Theu,	eipe	hina	hoi	lithoi	hutoi	artoi		
jesteś	—	Boga,	powiedz,	by	—	kamienie	te	chlebami		
G1096 V-2ADS-3P γένωνται.	4:4	G3588 T-NSM ὁ	G1161 CONJ δὲ	G611 V-AOP-NSM ἀποκριθεὶς	G3004 V-2AAI-3S εἶπεν	G1125 V-RPI-3S Γέγραπται.	G3756 PRT-N Οὐκ	G1909 PREP ἐπ’		
genontai.		ho	de	apokritheis	eipen	Gegraptai.	Uk	ep’		
stały się.		[On]	zaś	odpowiadając	rzekł:	Napisane jest:	<i>nie</i>	<i>na</i>		
G740 N-DSM ἄρτω	G3441 A-DSM μόνον	G2198 V-FDI-3S ζήσεται	G3588 T-NSM ὁ	G444 N-NSM ἄνθρωπος,	G235 CONJ ἀλλ’	G1909 PREP ἐπὶ	G3956 A-DSN παντὶ	G4487 N-DSN ῥήματι		
arto	mono	zesetai	ho	anthropos,	all’	epi	panti	remati		
<i>chlebie</i>	<i>samym</i>	<i>żył będzie</i>	—	<i>człowiek,</i>	<i>ale</i>	<i>na</i>	<i>każdym</i>	<i>słowie</i>		
G1607 V-PNP-DSN ἐκπορευομένων	G1223 PREP διὰ	G4750 N-GSN στόματος	G2316 N-GSM Θεοῦ.	4:5	G5119 ADV Τότε	G3880 V-PAI-3S παραλαμβάνει	G846 P-ASM αὐτὸν	G3588 T-NSM ὁ		
ekporeuomeno	dia	stomatoss	Theu.		Tote	paralambanei	auton	ho		
<i>które wychodzi</i>	<i>przez</i>	<i>usta</i>	<i>Boga.</i>		Wtedy	bierze	Go	—		
G1228 A-NSM διάβολος	G1519 PREP εἰς	G3588 T-ASF τὴν	G40 A-ASF ἁγίαν	G4172 N-ASF πόλιν,	G2532 CONJ καὶ	G2476 V-AAI-3S ἔστησεν	G846 P-ASM αὐτὸν	G1909 PREP ἐπὶ	G3588 T-ASN τὸ	
diabolos	eis	ten	hagian	polin,	kai	estesen	auton	epi	to	
przeciwnik	do	—	świętego	miasta,	i	postawił	Go	na	—	
G4419 N-ASN πτερύγιον	G3588 T-GSN τοῦ	G2411 N-GSN ιεροῦ,		G2532 CONJ καὶ	G3004 V-PAI-3S λέγει	G846 P-DSM αὐτῷ	G1487 COND Εἰ	G5207 N-NSM Υἱὸς	G1510 V-PAI-2S εἶ	
pterygion	tu	hieru,		kai	legei	auto	Ei	Hyios	ei	
skrzydło	—	świątyni,		i	mówi	Mu:	Jeśli	Synem	jesteś	

¹⁾ w domyśle "diabła".

²⁾ powstrzymując się od jedzenia i picia.

³⁾ czyli "kusić".

⁴⁾ w zasadzie, jedzenie składające się z mąki zmieszanej z wodą i pieczone.

⁵⁾ [Pwt 8:3](#)

G3588 T-GSM τοῦ tu —	G2316 N-GSM Θεοῦ, Theu, Boga,	G906 V-2AAM-2S βάλει bale rzuć	G4572 F-2ASM σεαυτὸν seauton się	G2736 ADV κάτω kato; w dół,	G1125 V-RPI-3S γέγραπται gegraptai napisano	G1063 CONJ γάρ gar bowiem,	G3754 CONJ ὅτι hoti że	G3588 T-DPM Τοῖς Tois —		
G32 N-DPM ἀγγέλοις angelois wysłannikom	G846 P-GSM αὐτοῦ autu Jego	G1781 V-FNI-3S ἐντελεῖται enteleitai rozkaże	G4012 PREP περὶ peri o	G4771 P-2GS σου su Tobie	G2532 CONJ καὶ kai i	G1909 PREP ἐπὶ epi na	G5495 N-GPF χειρῶν cheiron rękach	G142 V-FAI-3P ἀροῦσίν arusin podniosą	G4771 P-2AS σε, se, Cię,	
G3361 PRT-N μή me nie	G4218 ADV-N ποτε pote abyś	G4350 V-AAS-2S προσκόψης proskopses uderzył	G4314 PREP πρὸς pros o	G3037 N-ASM λίθον lithon kamień	G3588 T-ASM τὸν ton —	G4228 N-ASM πόδα poda stopą	G4771 P-2GS σου. su. Śwq.	4:7	G5346 V-IAI-3S ἔφη efe Powiedział	
G846 P-DSM αὐτῷ auto mu	G3588 T-NSM ὁ ho —	G2424 N-NSM Ἰησοῦς Iesus Jezus:	G3825 ADV Πάλιν Palin Znów	G1125 V-RPI-3S γέγραπται. gegraptai. napisane jest:	G3756 PRT-N Οὐκ Uk nie	G1598 V-FAI-2S ἐκπειράσεις ekpeiraseis będziesz wystawiał na próbę		10		
G2962 N-ASM Κύριον Kyryon Pana	G3588 T-ASM τὸν ton —	G2316 N-ASM Θεόν Theon Boga	G4771 P-2GS σου. su. twego.	4:8	G3825 ADV Πάλιν Palin Znów	G3880 V-PAI-3S παραλαμβάνει paralambanei bierze	G846 P-ASM αὐτὸν auton Go	G3588 T-NSM ὁ ho —	G1228 A-NSM διάβολος diabolos przeciwnik	
G1519 PREP εἰς eis na	G3735 N-ASN ὄρος oros górze	G5308 A-ASN ὕψιλόν hypselon wysoką	G3029 ADV λίαν, lian, bardzo,	G2532 CONJ καὶ kai i	G1166 V-PAI-3S δείκνυσιν deiknysin pokazuje	G846 P-DSM αὐτῷ auto Mu	G3956 A-APF πάσας pasas wszystkie	G3588 T-APF τάς tas —	G932 N-APF βασιλείας basileias królestwa	
G3588 T-GSM τοῦ tu —	G2889 N-GSM κόσμου kosmu świata	G2532 CONJ καὶ kai i	G3588 T-ASF τὴν ten —	G1391 N-ASF δόξαν doksan splendor	G846 P-GPF αὐτῶν, auton, ich,	4:9	G2532 CONJ καὶ kai i	G3004 V-2AAI-3S εἶπεν eipen powiedział	G846 P-DSM αὐτῷ auto Mu:	
G3778 D-APN Ταῦτά Tauta To	G4771 P-2DS σοι soi Tobie	G3956 A-APN πάντα panta wszystko	G1325 V-FAI-1S δώσω, dosō, dam,	G1437 COND ἐάν ean jeżeli	G4098 V-2AAP-NSM πεσὼν peson upadłszy	G4352 V-AAS-2S προσκυνήσης proskyneseis pokłoniłbyś się	G4567 N-VSM Σατανᾶ Satana; oskarżycielu,	G1125 V-RPI-3S γέγραπται gegraptai napisane jest	G1473 P-1DS μοι. moi. mi.	
4:10	G5119 ADV τότε tote Wtedy	G3004 V-PAI-3S λέγει legei mówi	G846 P-DSM αὐτῷ auto mu	G3588 T-NSM ὁ ho —	G2424 N-NSM Ἰησοῦς Iesus Jezus:	G5217 V-PAM-2S Ὑπαγε, Hypage, Odchodź	G4567 N-VSM Σατανᾶ Satana; oskarżycielu,	12	G1125 V-RPI-3S γέγραπται gegraptai napisane jest	13
G1063 CONJ γάρ. gar. bowiem:	G2962 N-ASM Κύριον Kyryon Panu	G3588 T-ASM τὸν ton —	G2316 N-ASM θεόν theon Bogu	G4771 P-2GS σου su twemu	G4352 V-FAI-2S προσκυνήσεις proskyneseis pokłonisz się	G2532 CONJ καὶ kai i	G846 P-DSM αὐτῷ auto Jemu			

⁶⁾ szczyt lub wystające, szpiczaste miejsce.

⁷⁾ [Ps 91:11-12](#)

⁸⁾ lub zwiastunom w znaczeniu "aniołom".

⁹⁾ [Pwt 6:16](#)

¹⁰⁾ w znaczeniu "nie będziesz dokładnie testował / dopominał się dowodu" lub po prostu "kusił".

¹¹⁾ "chwałę" lub "wspaniałość".

¹²⁾ czyli "szatanie".

¹³⁾ [Pwt 6:13](#), [1Sm 7:3](#)

G3441 A-DSM	G3000 V-FAI-2S		G5119 ADV	G863 V-PAI-3S	G846 P-ASM	G3588 T-NSM	G1228 A-NSM	G2532 CONJ
μόνω	λατρεύσεις	4:11	Τότε	ἀφίησιν	αὐτόν	ὁ	διάβολος,	καὶ
mono	latreuseis		Tote	afiesin	auton	ho	diabolos,	kai
samemu	służył [będziesz].		Wtedy	opuszcza	Go	—	przeciwnik,	i
G3708 V-2AMM-2S	G32 N-NPM	G4334 V-2AAI-3P	G2532 CONJ	G1247 V-IAI-3P	G846 P-DSM			
ἰδοὺ	ἄγγελοι	προσῆλθον	καὶ	διηκόνουν	αὐτῷ.			
idu	angelloi	proselthon	kai	diekonun	auto.			
oto	zwiastuni	podeszli	i	usługiwali	Mu.			

EWANGELIZACJA W GALILEI

4:12	G191 V-AAP-NSM	G1161 CONJ	G3754 CONJ	G2491 N-NSM	G3860 V-API-3S	G402 V-AAI-3S	G1519 PREP	G3588 T-ASF	
	Ἀκούσας	δὲ	ὅτι	Ἰωάννης	παρεδόθη	ἀνεχώρησεν	εἰς	τὴν	
	Akusas	de	hoti	Ioanes	paredothe	anechoresen	eis	ten	
	Usłyszawszy	zaś,	że	Jan	został wydany,	14 wrócił	do	—	
G1056 N-ASF	Γαλιλαίαν.	4:13	G2532 CONJ	G2641 V-2AAP-NSM	G3588 T-ASF	G3478 N-PRI	G2064 V-2AAP-NSM	G2730 V-AAI-3S	G1519 PREP
	Galilaian.		kai	καταλιπὼν	τὴν	Ναζαρά	ἐλθὼν	κατῴκησεν	εἰς
	Galilei.		kai	katalipon	ten	Nadzara	elthon	katokesen	eis
			i	zostawiwszy	—	Nazaret,	przyszedłszy	osiedlił się	w
G2584 N-PRI	Καφαρναοὺμ	G3588 T-ASF	G3864 A-ASF	G1722 PREP	G3725 N-DPN	G2194 N-PRI	G2532 CONJ	G3508 N-PRI	4:14
	τὴν		παραθαλασσίαν	ἐν	ὁρίοις	Ζαβουλὼν	καὶ	Νεφθαλεὶμ·	
	Kafarnaum	ten	parathalassian	en	horiois	Zabulon	kai	Nefthaleim;	
	Kafarnaum	—	nad morzem	w	granicach	Zabulona	i	Naftalego.	
G2443 CONJ	G4137 V-APS-3S	G3588 T-NSN	G2046 V-APP-NSN	G1223 PREP	G2268 N-GSM	G3588 T-GSM	G4396 N-GSM	G3004 V-PAP-GSM	
	ἵνα	πληρωθῇ	τὸ	ῥηθὲν	διὰ	Ἡσαΐου	τοῦ	προφήτου	λέγοντος
	hina	plerothe	to	rethen	dia	Esaiu	tu	profetu	legontos
	aby	wypełniło się	[co]	powiedziane	przez	Izajasza	—	proroka	mówiącego:
4:15	G1093 N-NSF	G2194 N-PRI	G2532 CONJ	G1093 N-NSF	G3508 N-PRI	G3598 N-ASF	G2281 N-GSF	G4008 ADV	
	Γῆ	Ζαβουλὼν	καὶ	γῆ	Νεφθαλεὶμ,	ὁδὸν	θαλάσσης,	πέραν	
	Ge	Zabulon	kai	ge	Nefthaleim,	hodon	thalasses,	peran	
	Ziemia	Zabulona	i	ziemia	Naftalego,	droga	morza,	po drugiej stronie	
G3588 T-GSM	G2446 N-GSM	G1056 N-NSF	G3588 T-GPN	G1484 N-GPN		G3588 T-NSM	G2992 N-NSM	G3588 T-NSM	
	τοῦ	Ἰορδάνου,	Γαλιλαία	τῶν	ἐθνῶν,	4:16	ὁ	λαὸς	ὁ
	tu	Iordanu,	Galilaia	ton	ethnon,	15	ho	laos	ho
	—	Jordanu,	Galilea	—	narodów,		—	lud	—
G2521 V-PNP-NSM	G1722 PREP	G4653 N-DSF	G5457 N-NSN	G3708 V-2AAI-3S	G3173 A-ASN	G2532 CONJ	G3588 T-DPM	G2521 V-PNP-DPM	
	καθήμενος	ἐν	σκοτία	φῶς	εἶδεν	μέγα,	καὶ	τοῖς	καθημένοις
	kathemenos	en	skotia	fos	eiden	mega,	kai	tois	kathemenois
	siedzący	w	ciemności	światło	ujrzał	wielkie,	i	—	siedzącym
G1722 PREP	G5561 N-DSF	G2532 CONJ	G4639 N-DSF	G2288 N-GSM	G5457 N-NSN	G393 V-AAI-3S	G846 P-DPM	G575 PREP	G5119 ADV
	ἐν	χώρᾳ	καὶ	σκιᾷ	θανάτου	φῶς	ἀνέτειλεν	αὐτοῖς.	4:17
	en	chora	kai	skia	thanatu	fos	aneteilen	autois.	16
	w	krainie	i	cieniu	śmierci	światło	wzeszło	im.	Od
									tote
									wted

¹⁴⁾ dosłownie "oddany w ręce (kogoś innego)".

¹⁵⁾ lub "pogan / gojów". [Iz 8:23](#)

¹⁶⁾ [Iz 9:1](#), [Iz 60:1](#)

G756 V-ADI-3S ἤρξατο erksato rozpoczął	G3588 T-NSM ὁ ho —	G2424 N-NSM Ἰησοῦς Iesus Jezus	G2784 V-PAN κηρύσσειν keryssein zwiastować	17 kai i	G2532 CONJ καὶ legein mówić:	G3004 V-PAN λέγειν legein mówić:	G3340 V-PAM-2P Μετανοεῖτε, Metanoeite, Zmieniajcie myślenie,	G1448 V-RAI-3S ἤγγικεν engiken zbliżyło się
G1063 CONJ γὰρ gar bowiem	G3588 T-NSF ἡ he —	G932 N-NSF βασιλεία basileia Królestwo	G3588 T-GPM τῶν ton —	G3772 N-GPM οὐρανῶν. uranon. Niebios.				

POWOLANIE UCZNIÓW

4:18	G4043 V-PAP-NSM Περιπατῶν Peripaton Przechodząc	G1161 CONJ δὲ de zaś	G3844 PREP παρὰ para obok	G3588 T-ASF τὴν ten —	G2281 N-ASF θάλασσαν thalassan morza	G3588 T-GSF τῆς tes —	G1056 N-GSF Γαλιλαίας Galilaias Galilejskiego	G3708 V-2AAI-3S εἶδεν eiden ujrzał		
G1417 A-NUI δύο duo dwóch	G80 N-APM ἀδελφούς, adelfus, braci,	G4613 N-ASM Σίμονα Simona Szymona	G3588 T-ASM τὸν ton —	G3004 V-PPP-ASM λεγόμενον legomenon nazywanego	G4074 N-ASM Πέτρον Petron Piotrem	G2532 CONJ καὶ kai i	G406 N-ASM Ἀνδρέαν Andrean Andrzeja	G3588 T-ASM τὸν ton —		
G80 N-ASM ἀδελφὸν adelfon brata	G846 P-GSM αὐτοῦ, autu, jego,	G906 V-PAP-APM βάλλοντας ballontas rzucających	G293 N-ASN ἀμφίβληστρον amfiblestron sieć	G1519 PREP εἰς eis w	G3588 T-ASF τὴν ten —	G2281 N-ASF θάλασσαν· thalassan; morze.	G1510 V-IAI-3P ἦσαν esan Byli	G1063 CONJ γὰρ gar bowiem		
G231 N-NPM ἅλεεις. haleeis. rybakami,	4:19	G2532 CONJ καὶ kai i	G3004 V-PAI-3S λέγει legei mówi	G846 P-DPM αὐτοῖς autois im:	G1205 V-PAM-2P Δεῦτε Deute Pójdźcie	G3694 ADV ὀπίσω opiso za	G1473 P-IGS μου, mu, Mną,	G2532 CONJ καὶ kai i	G4160 V-FAI-1S ποιήσω poieso uczynię	
G4771 P-2AP ὕμᾱς hymas was	G231 N-APM ἅλεεις haleeis rybakami	G444 N-GPM ἀνθρώπων. anthropon. ludzi.	4:20	G3588 T-NPM οἱ hoi [Oni]	G1161 CONJ δὲ de zaś	G2112 ADV εὐθέως euthEOS natychmiast	G863 V-2AAP-NPM ἀφέντες afentes pozostawiwszy	G3588 T-APN τὰ ta —		
G1350 N-APN δίκτυα diktya sieci	G190 V-AAI-3P ἠκολούθησαν ekoluthesan zaczęli towarzyszyć	18	G846 P-DSM αὐτῷ. auto. Mu.	4:21	G2532 CONJ Καὶ Kai i	G4260 V-2AAP-NSM προβάς probas idąc na przód	19	G1564 ADV ἐκεῖθεν ekeithen z tego miejsca	20	
G3708 V-2AAI-3S εἶδεν eiden zobaczył	G243 A-APM ἄλλους allus innych	G1417 A-NUI δύο duo dwóch	G80 N-APM ἀδελφούς, adelfus, braci,	G2385 N-ASM Ἰάκωβον Iakobon Jakuba	G3588 T-ASM τὸν ton [tego]	21	G3588 T-GSM τοῦ tu —	G2199 N-GSM Ζεβεδαίου Zebedaiu Zebedeusza	G2532 CONJ καὶ kai i	
G2491 N-ASM Ἰωάνην Ioanen Jana	G3588 T-ASM τὸν ton —	G80 N-ASM ἀδελφὸν adelfon brata	G846 P-GSM αὐτοῦ, autu, jego,	G1722 PREP ἐν en w	G3588 T-DSN τῷ to —	G4143 N-DSN πλοίῳ ploio łodzi	G3326 PREP μετὰ meta z	G2199 N-GSM Ζεβεδαίου Zebedaiu Zebedeuszem	G3588 T-GSM τοῦ tu —	
G3962 N-GSM πατρός patros ojcem	G846 P-GPM αὐτῶν auton ich	G2675 V-PAP-APM καταρτίζοντας katartidzontas naprawiających	G3588 T-APN τὰ ta —	G1350 N-APN δίκτυα diktya sieci	G846 P-GPM αὐτῶν· auton; swoje;	G2532 CONJ καὶ kai i	G2564 V-AAI-3S ἐκάλεσεν ekalesen wezwał	22	G846 P-APM αὐτούς. autus. ich.	4

¹⁷⁾ inaczej "głosić" lub "kazać".

¹⁸⁾ inaczej "zaczęli podążać za Nim".

¹⁹⁾ lub "poszedłszy dalej".

²⁰⁾ lub "stamtąd".

²¹⁾ w znaczeniu "syna".

²²⁾ lub "powołał".

G3588 T-NPM οἱ hoi [Oni]	G1161 CONJ δὲ de zaś	G2112 ADV εὐθέως euthéos natychmiast	G863 V-2AAP-NPM ἀφέντες afentes porzuciwszy	G3588 T-ASN τὸ to —	G4143 N-ASN πλοῖον ploion łódź	G2532 CONJ καὶ kai i	G3588 T-ASM τὸν ton —	G3962 N-ASM πατέρα patera ojca	G846 P-GPM αὐτῶν auton ich
G190 V-AAI-3P ἠκολούθησαν ekoluthesan zaczęli towarzyszyć		G846 P-DSM αὐτῶ. auto. Mu.	G2532 CONJ καὶ Kai i	G4013 V-IAI-3S περιῆγεν periegen obchodził	G1722 PREP ἐν en w	G3650 A-DSF ὅλη hole całości	G3588 T-DSF τῇ te —	G1056 N-DSF Γαλιλαία, Galilaia, Galileę,	
G1321 V-PAP-NSM διδάσκων didaskon nauczając	G1722 PREP ἐν en w	G3588 T-DPF ταῖς tais —	G4864 N-DPF συναγωγαῖς synagogais synagogach	G846 P-GPM αὐτῶν auton ich	G2532 CONJ καὶ kai i	G2784 V-PAP-NSM κηρύσσων kerysson ogłaszając	G3588 T-ASN τὸ to —	G2098 N-ASN εὐαγγέλιον euangelion dobrą nowinę	
G3588 T-GSF τῆς tes —	G932 N-GSF βασιλείας basileias królestwa	G2532 CONJ καὶ kai i	G2323 V-PAP-NSM θεραπεύων therapeuon lecząc	G3956 A-ASF πᾶσαν pasan każdą	G3554 N-ASF νόσον noson chorobę	G2532 CONJ καὶ kai i	G3956 A-ASF πᾶσαν pasan każdą	G3119 N-ASF μαλακίαν malakian niemoc	G1722 PREP ἐν en wśród
G3588 T-DSM τῷ to —	G2992 N-DSM λαῷ. lao. ludu.	G2532 CONJ καὶ kai i	G565 V-2AAI-3S ἀπῆλθεν apelthen poszedł	G3588 T-NSF ἡ he —	G189 N-NSF ἀκοή akoe słuch	G846 P-GSM αὐτοῦ autu [o] Nim	G1519 PREP εἰς eis na	G3650 A-ASF ὅλην holen całą	G3588 T-ASF τὴν ten —
G4947 N-ASF Συρίαν· Syrian; Syrię.	G2532 CONJ καὶ kai I	G4374 V-AAI-3P προσῆνεγκαν prosenenkan zaczęli przynosić	G846 P-DSM αὐτῷ auto Mu	G3956 A-APM πάντας pantas wszystkich	G3588 T-APM τούς tus —	G2560 ADV κακῶς kakos źle	G2192 V-PAP-APM ἔχοντας, echontas, się mających,	G4164 A-DPF ποικίλαις poikilais różnymi	
G3554 N-DPF νόσοις nosois chorobami	G2532 CONJ καὶ kai i	G931 N-DPF βασάνοις basanois udrękami	G4912 V-PPP-APM συνεχομένους, synechomenus, objętych	H2534 CONJ [καὶ] [kai] [i]	G1139 V-PNP-APM δαιμονιζομένους daimonidzomenus opętanych	G2532 CONJ καὶ kai i	G4583 V-PNP-APM σεληνιαζομένους seleniadzomenus epileptyków		
24	G2532 CONJ καὶ kai i	G3885 A-APM παραλυτικούς, paralytikus, paralityków,	G2532 CONJ καὶ kai i	G2323 V-AAI-3S ἐθεράπευσεν etherapeusen uzdrowił	G846 P-APM αὐτούς. autus. ich.	G2532 CONJ καὶ kai i	G190 V-AAI-3P ἠκολούθησαν ekoluthesan zaczęli towarzyszyć	G846 P-DSM αὐτῷ auto Mu,	
G3793 N-NPM ὄχλοι ochloi lud	G4183 A-NPM πολλοὶ polloi wielki	G575 PREP ἀπὸ apo z	G3588 T-GSF τῆς tes —	G1056 N-GSF Γαλιλαίας Galilaias Galilei	G2532 CONJ καὶ kai i	G1179 N-GSF Δεκαπόλεως Dekapoleos Dekapolu	G2532 CONJ καὶ kai i	G2414 N-GPN Ἱεροσολύμων Hierosolymon Jerozolimy	G2532 CONJ καὶ kai i
G2449 N-GSF Ἰουδαίας Iudaias Judei	G2532 CONJ καὶ kai i	G4008 ADV πέραν peran z drugiej strony	G3588 T-GSM τοῦ tu —	G2446 N-GSM Ἰορδάνου. Iordanu. Jordanu.					

NPI – Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza

Tłumaczenie: Krzysztof Radzimski

Prawa autorskie © 2021 [Kościół Chrześcijan Baptystów w Nowym Dworze Mazowieckim](#).

Udostępnione na licencji [Creative Commons Attribution No Derivatives License 4.0](#).

²³) lub "mających demona / diabła".

²⁴) dosłownie "być uderzonym księżycem", tj. "lunatykującym" lub szalonym albo wariatem.

²⁵) lub "zza".